



مرکز چاپ و انتشارات دانشگاه علامه طباطبائی

شیوه‌نامه داوری و ارزیابی

آثار علمی

شیوه‌نامه داوری و ارزیابی آثار علمی - مرکز چاپ و انتشارات دانشگاه علامه طباطبائی

شیوه‌نامه داوری و ارزیابی علمی اثر

به منظور تعیین خط مشی و تسهیل داوری و ارزیابی علمی آثار ارائه شده پژوهشگران (دانشگاهی و غیر دانشگاهی) برای چاپ و نشر، این آیین‌نامه در مرکز چاپ و انتشارات معاونت پژوهشی دانشگاه علامه طباطبائی با اهداف زیر تنظیم و در جلسه شماره ۱۸۲ شورای انتشارات دانشگاه به تاریخ ۱۳۹۵/۰۲/۲۲ تصویب شده و از تاریخ مذکور لازم الاجراست.

ارتقای کیفی و افزایش نوآوری در تولیدات علمی مرکز چاپ و انتشارات بالابردن اعتبار علمی، تناسب با سرفصل‌های درسی و جامعیت آثار فراهم آوردن زمینه‌های تولید، نشر آثار سودمند در حوزه علوم انسانی تسهیل امر داوری و یکسان سازی فرایند ارزیابی علمی در مسیر چاپ و نشر کتب تالیفی و ترجمه شده نشر نتایج حاصل از تحقیقات جدید و معتبر به زبان فارسی و سایر زبان‌های خارجی

ماده ۱. تعاریف

۱-۱. **داوری:** منظور از داوری، ارزیابی علمی آثار تالیفی، تصنیفی، ترجمه‌ای، گردآوری یا پیشنهادهای واصله برای تألیف، تصنیف، گردآوری و ترجمه از نظر اعتبار علمی، کیفیت، تناسب، اهمیت و اولویت موضوعی و محتوایی است.

۱-۲. **داور داخلی:** یکی از اعضای هیأت علمی دانشگاه علامه طباطبائی است که در زمینه موضوع داوری صاحب نظر بوده یا تخصص داشته باشد یا خود دارای سوابق و آثار علمی باشد.

۱-۳. **داور خارجی:** از اعضای هیأت علمی دیگر دانشگاه‌های داخل یا خارج از کشور که در زمینه موضوع داوری صاحب نظر بوده یا تخصص داشته باشد یا خود دارای سوابق و آثار علمی باشد.

۱-۴. **صاحب اثر:** منظور از صاحب اثر شخص یا اشخاص حقیقی یا حقوقی، اعم از مؤلف یا مترجم است که اثر خود را جهت چاپ به مرکز نشر تحویل می‌دهند.

۱-۵. **اثر:** منظور از اثر هرگونه تالیف، تصنیف، ترجمه، تدوین، گردآوری، گزارش علمی و نرم افزار تهیه شده است که قابلیت چاپ و نشر ولو به صورت‌های الکترونیکی (E-Book)، لوح فشرده (CD)، تولید نرم‌افزار و بانک‌های اطلاعاتی و نوارهای صوتی و تصویری را داشته باشد.

۱-۶. **کتاب درسی:** کتابی است که حداقل ۷۰ درصد سرفصل مصوب یک درس از دروس دانشگاهی را پوشش دهد.

شیوه‌نامه داوری و ارزیابی آثار علمی - مرکز چاپ و انتشارات دانشگاه علامه طباطبائی

۷-۱. سایر کتابها: کتاب‌هایی که مطالب آنها قابلیت ارتقاء سطح آموزش و پژوهش در رشته‌های تحصیلی دانشگاه را داشته باشد.

۸-۱. قرارداد: سندی است که برای داوری اثر بین معاون پژوهشی دانشگاه و داور تنظیم میشود و تعهدات و وظایف هریک و نیز زمان انجام کار و حق الزحمه داوری را تعیین می‌کند.

۹-۱. حق الزحمه داوری: مبلغی است که در ازای انجام داوری، بر مبنای آخرین مصوبات شورای انتشارات دانشگاه، به عامل آن پرداخت می‌شود.

۱۰-۱. شورای انتشارات دانشکده: شورایی است برای رسیدگی به موضوعات پیشنهادی، درخواست‌های واصله در زمینه چاپ کتاب و بررسی و تأیید آثار تصویب و ارائه شده توسط گروه‌های آموزشی در دانشکده‌های دانشگاه.

۱۱-۱. شورای انتشارات دانشگاه: بالاترین مرجع تصمیم‌گیری در خصوص صدور مجوز و تعیین اولویت چاپ آثار در دانشگاه که متشکل از اعضای معین با حکم رییس دانشگاه است و عهده‌دار مرجعیت سیاست‌گذاری و برنامه‌ریزی چاپ و نشر در دانشگاه می‌باشد.

ماده ۲. فرایند داوری

۱-۲. کلیه آثاری که درخواست چاپ و انتشارشان به دانشکده یا دانشگاه تسلیم می‌شود می‌بایست مورد داوری و ارزیابی علمی قرار گیرند. این آثار شامل چهار گروه هستند که برای هریک فرم‌های مخصوصی طراحی شده است:

الف) آثار تألیفی یا تصنیفی

ب) آثار ترجمه‌ای،

ج) آثار گردآوری شده

د) داوری پیشنهاد تألیف، ترجمه، گردآوری و ...

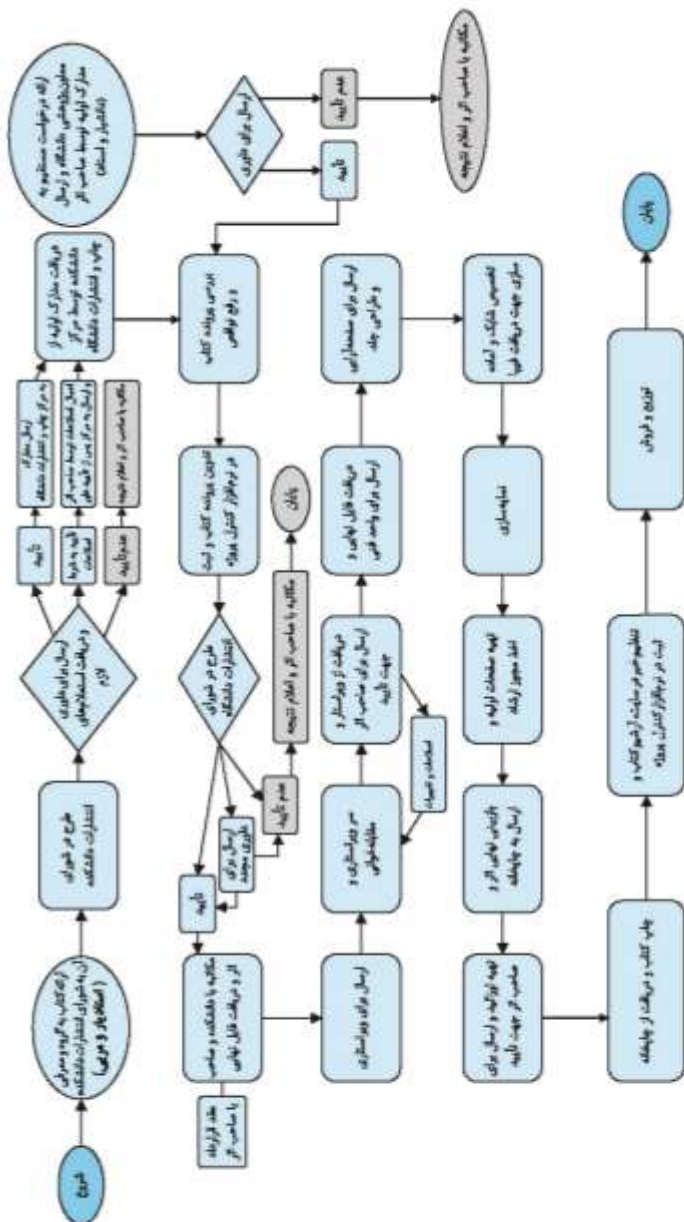
تبصره ۱: آثاری که در فرایند کرسی‌های نظریه پردازی مورد نقد و ارزیابی علمی قرار گرفته‌اند و سپس به عنوان نظریه پذیرفته شده‌اند، با ارائه مستندات مربوطه از داوری مستثنا هستند.

تبصره ۲: آثاری که از سوی شورای ارتقای مهارت‌های پژوهشی اعضای هیأت علمی دانشگاه (کمیته تخصصی ذیل شورای پژوهشی دانشگاه) مورد بررسی، تأیید و تصویب قرار می‌گیرند، از داوری مستثنا هستند.

تبصره ۳: آثاری که از سوی مرکز چاپ و انتشارات دانشگاه، شورای انتشارات دانشگاه و شورای انتشارات دانشکده به مؤلف، مترجم، گردآورنده و ... سفارش داده شده‌اند نیز باید پس از آماده شدن برای داوری ارسال شوند. نظر نهایی جهت چاپ و انتشار این آثار تابع قوانین و مقررات مرکز و بر طبق مصوبه شورای انتشارات دانشگاه خواهد بود.

شیوه‌نامه داوری و ارزیابی آثار علمی - مرکز چاپ و انتشارات دانشگاه علامه طباطبائی

۲-۲. شورای انتشارات دانشگاه و دانشکده و مرکز چاپ و انتشارات دانشگاه، سه مرجع تعیین داور و ارجاع آثار برای ارزیابی علمی هستند. شورای انتشارات دانشگاه در خصوص آثار اساتید و دانشیاران و همچنین مواردی که از نظر این شورا نیاز به داوری مجدد داشته باشد اقدام به تعیین داور و ارجاع آثار به داوران داخلی و خارجی می‌کند. شورای انتشارات دانشکده نیز نسبت به تعیین و ارجاع آثار مربیان و استادیاران به داوران اقدام می‌کند. بررسی و ارسال آثار اساتید و دانشیاران برای داوری توسط شورای انتشارات دانشکده نیز بلامانع است. این فرایند در قالب فرایند کلی انتشار کتاب گنجانده شده است که در تصویر زیر نشان داده می‌شود.



منظور از استعلام های مورد نیاز، اخذ تاییدیه کتب در دست ترجمه از نویسنده و ناشر اصلی و همچنین مکاتبه با دیگر دانشگاه های کشور مبنی بر عدم تألیف یا ترجمه کتاب توسط سایرین می باشد.

شکل ۱۰-۱: فرایند انتشار کتاب در مرکز چاپ و انتشارات دانشگاه علامه طباطبائی

شیوه‌نامه داوری و ارزیابی آثار علمی - مرکز چاپ و انتشارات دانشگاه علامه طباطبائی

تبصره ۴: در موارد خاص، شورای انتشارات دانشکده یا دانشگاه، می‌تواند اثر را همزمان به بیش از دو داور ارسال کند.

تبصره ۵: در خصوص آثاری که توسط اعضای هیأت علمی دیگر دانشگاه‌ها و مراکز آموزش عالی داخلی و یا خارجی به دانشگاه ارجاع می‌شود، شورای انتشارات دانشگاه تصمیم می‌گیرد. بدیهی است، شورا می‌تواند از شورای انتشارات دانشکده‌ها و کمیته‌های تخصصی در داوری این آثار یاری گیرد.

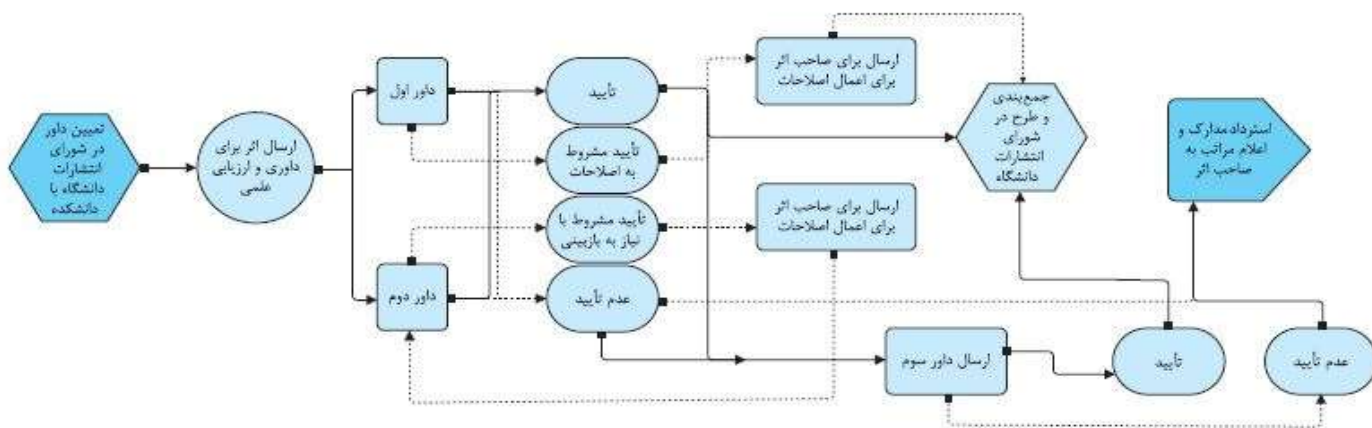
تبصره ۶: داوری پیشنهادات رسیده برای تألیف، ترجمه، گردآوری به ترتیب اولویت بر عهده مرکز چاپ و انتشارات دانشگاه، شورای انتشارات دانشکده‌ها و شورای انتشارات دانشگاه است.

۲-۳. نتیجه داوری به همراه فرم‌های مربوطه، مستندات و نظرات داوران از سوی شورای انتشارات دانشکده‌ها، به صورت کامل برای طرح در شورای انتشارات دانشگاه، به مرکز چاپ و انتشارات تحویل می‌شود.

۲-۴. در خصوص آن دسته از آثاری که از نظر داوران مشروط به اعمال اصلاحات تأیید شده باشد، مراتب توسط همان مرجعی که اثر را برای داور ارسال کرده است (شورای انتشارات دانشگاه یا دانشکده و یا مرکز چاپ و انتشارات دانشگاه)، به منظور اصلاح و اعمال نظرات داور، به صاحب اثر عودت داده می‌شود. پس از اعمال اصلاحات و تأیید مجدد داور، اثر برای تأیید نهایی در شورا مطرح می‌شود.

۲-۵. بر اساس نتیجه داوری، اثر یا به شورای انتشارات دانشگاه ارجاع می‌شود (در صورت تأیید هر دو داور داخلی و خارجی)، یا برای اعمال اصلاحات به صاحب اثر ارجاع می‌شود (در صورت تأیید یک یا دو داور به شرط اعمال اصلاحات و تغییرات)، یا برای داور سوم ارسال می‌شود (در صورت تأیید اثر توسط یک داور و عدم تأیید توسط داور دوم)، یا اینکه از نظر معیارهای علمی مردود ارزیابی می‌شود (در صورت عدم تأیید توسط هر دو داور) و مراتب به صاحب اثر اطلاع داده می‌شود. نمودار و جدول زیر چگونگی این شرایط را نشان می‌دهد.

شکل ۱۰-۲: فرآیند داوری



شکل ۱۰-۲: فرآیند داوری

شیوه‌نامه داوری و ارزیابی آثار علمی - مرکز چاپ و انتشارات دانشگاه علامه طباطبائی

جدول ۱۰-۱: صورت‌های مختلف داوری

مرحله نهایی	مرحله دوم	مرحله اول		شکل‌های مختلف بر اساس نتیجه داوری
		رأی داور اول	رأی داور دوم	
---	ارائه خلاصه نتایج داوری در شورای انتشارات دانشگاه	تأیید	تأیید	شکل اول
در صورت تأیید، ارائه خلاصه نتایج داوری به شورای انتشارات دانشگاه برای تصمیم‌گیری نهایی و در صورت عدم تأیید، استرداد مدارک و اعلام به صاحب اثر	ارجاع به داور سوم (داخلی)	عدم تأیید	تأیید	شکل دوم
ارائه خلاصه نتایج داوری به شورای انتشارات دانشگاه جهت تصمیم‌گیری نهایی	ارجاع به صاحب اثر برای اعمال اصلاحات و تغییرات	تأیید (به شرط اصلاحات)	تأیید (یا تأیید مشروط)	شکل سوم
ارائه خلاصه نتایج داوری به شورای انتشارات دانشگاه جهت تصمیم‌گیری نهایی	ارجاع به صاحب اثر برای اعمال اصلاحات و تغییرات و سپس ارسال مجدد برای داور جهت تأیید	تأیید مشروط با نیاز به بازبینی	تأیید مشروط با نیاز به بازبینی	شکل چهارم
استرداد مدارک و اعلام مراتب به صاحب اثر	مرودی و عدم کسب اولویت چاپ	عدم تأیید	عدم تأیید	شکل پنجم

۲-۶. مدارک و فرم‌های داوری اثر، شامل: یک نسخه چاپی (پرینت)، فرم‌های مخصوص داوری، قرارداد داوری و ابلاغ داوری است که به صورت همزمان برای داور ارسال می‌شود.

۲-۷. با هدف تسهیل فرایند انتشار آثار و تسریع در داوری آثار، تعداد داوران داخلی و خارجی، می‌بایست به ازای هر داور، دو نفر به ترتیب اولویت تعیین شوند تا در صورت عدم دسترسی یا قبول نفر اول، خللی در کار ایجاد نشود.

۲-۸. مدت زمان داوری بر اساس موضوع و تعداد صفحات اثر، از دو تا چهار هفته تعیین و ابلاغ می‌شود.

ماده ۳. مشخصات داور

۳-۱. داوران، اعضای هیأت علمی یا پژوهشگرانی هستند که تخصص ایشان از طریق شیوه‌های زیر احراز شده باشد:

الف) داشتن حسن شهرت به تخصص در زمینه حوزه موضوع داوری (اثر)؛

شیوه‌نامه داوری و ارزیابی آثار علمی - مرکز چاپ و انتشارات دانشگاه علامه طباطبائی

ب) داشتن حداقل دو کتاب چاپ شده در ارتباط با حوزه موضوع داوری (اثر)؛

ج) داشتن حداقل دو مقاله چاپ شده داخلی یا خارجی در ارتباط با حوزه موضوع داوری (اثر)؛

د) داشتن تجربه داوری آثار علمی شامل کتاب و مقاله در حوزه موضوع داوری (با ارائه گواهی).

تبصره ۷: در موارد خاص، متخصصان غیر هیأت علمی حوزه مرتبط با موضوع داوری که مدرک دکتری آن حوزه را داشته باشند، در صورتی که شرایط یادشده و حداقل پنج سال سابقه کاری مرتبط را دارا باشند، می‌توانند به عنوان داور انتخاب شوند.

ماده ۴. حق الزحمه داوری

۴-۱. حق الزحمه داوری آثار بر طبق حکم کارگزینی داور و دستمزدی که به ازای هر ساعت تدریس یا تحقیق می‌گیرد محاسبه خواهد شد. به این شکل که هر ۱۰ صفحه از اثر برابر با یک ساعت تدریس یا تحقیق در نظر گرفته می‌شود. به این ترتیب تعداد صفحات اثر بر عدد ۱۰ تقسیم شده و رقم به دست آمده در یک ساعت حق التدریس یا حق تحقیقی که بر طبق حکم کارگزینی محاسبه می‌شود، ضرب می‌شود. علاوه بر این، در صورت دقیق و با کیفیت بودن داوری، ضریبی از ۱/۲۵ تا ۲ با توجه به درجه علمی داور به حق الزحمه داوری اضافه می‌شود (جدول ۳).

جدول ۱۰-۲: ضریب کیفی حق الزحمه داوری

ضریب کیفی	درجه علمی داور
۱/۲۵	استادیار
۱/۷۵	دانشیار
۲	استاد

به عنوان مثال، اگر یک استادیار پایه ۱ اثری ۱۵۰ صفحه‌ای را داوری کند، محاسبه حق الزحمه داوری ایشان به شرح ذیل خواهد بود:

$$۱۵ * ۱۸۳۰۰۰۰ = ۱۵ * ۱۵۰ / ۱۰ = ۱۵ \text{ حق التدریس} = (۲۷۴۵۰۰۰ \text{ ریال})$$

در صورتی که ضریب کیفی نیز اعمال شود

$$\text{ریال } ۳۴۳۱۲۵۰ = (۱۸۳۰۰۰ * ۱/۲۵) * ۲۲۸۷۵۰ * ۱۵$$

شیوه‌نامه داوری و ارزیابی آثار علمی - مرکز چاپ و انتشارات دانشگاه علامه طباطبائی

۲-۴. حق الزحمه داوری برای آثار به زبان فارسی و یا هر زبان خارجی، یکسان است و مطابق جدول بالا محاسبه و پرداخت می‌شود.

تبصره ۹: حق الزحمه داوری آثار تألیفی، ترجمه‌ای، گردآوری و... یکسان محاسبه می‌شود.

۳-۴. چنانچه داوری در مدت مقرر در قرارداد انجام نشود یا نامطلوب انجام شود، دانشگاه می‌تواند با ابلاغ کتبی به داور، قرارداد را فسخ کند و با فسخ قرارداد، هیچ مبلغی تحت هیچ عنوان به داور، تعلق نگرفته و داور می‌بایست ظرف ۳ روز از ابلاغ کتبی فسخ، اثر را تحویل دهد. این آثار مجدداً برای داور دیگری ارسال می‌شوند.

۴-۴. در صورت بروز هرگونه اختلاف در خصوص داوری اثر، موضوع به مشاور حقوقی دانشگاه - داور مرضی الطرفین - ارجاع و نظر مشاور حقوقی برای طرفین، قطعی، لازم الاجرا و غیرقابل اعتراض یا شکایت است.

ماده ۵. فرم‌ها و مدارک داوری و ارزیابی علمی

فرم‌ها و مدارکی که برای داور ارسال می‌شود بنا به نوع اثر بر اساس بند ۱ ماده ۲، به شرح ذیل خواهند بود:

فرم ارزیابی کتب تألیف / تصنیف / تصحیح / گردآوری



مرکز چاپ و انتشارات دانشگاه

فرم ارزیابی کتب تألیفی

عنوان فارسی کتاب:

عنوان لاتین کتاب:

نوع کتاب: درسی کمک درسی مرجع سایر:

الف) مشخصات داور

نام و نام خانوادگی:		
رتبه علمی:	پایه:	دانشگاه:
دانشکده/ پژوهشکده:	گروه آموزشی:	
پست الکترونیک:	تلفن همراه:	
شماره حساب:	نام بانک:	شماره شبا:
نشانی و تلفن محل کار:		
تاریخ ارسال به داور:	*تاریخ دریافت از داور:	

امضاء

شیوه‌نامه داوری و ارزیابی آثار علمی – مرکز چاپ و انتشارات دانشگاه علامه طباطبائی

*داور محترم؛ خواهشمند است حداکثر ظرف مدت دوهفته پس از دریافت اثر، نتیجه ارزیابی خود را به همراه کلیه مدارک به این مرکز ارسال فرمائید.

در صورت لزوم مواردی که نیازمند اصلاح است را در متن کتاب ذکر نمائید.

داور محترم، خواهشمند است به تمامی سؤالات پاسخ داده و از خالی گذاشتن پاسخ‌ها خودداری فرمائید.

ب) ارزیابی کتاب

۱) سامان‌مندی^۱

لطفاً علاوه بر انتخاب گزینه مناسب، توضیحات لازم را نیز ارائه فرمائید.

الف) متن پیشنهادی چه اندازه یک کل سامان‌مند را تشکیل می‌دهد؟ توضیح دهید.				
ب) سامان‌مندی صوری (داشتن مؤلفه‌هایی مانند فهرست، مقدمه، پیشینه، استدلال، نتیجه‌گیری) متن را چگونه ارزیابی می‌کنید؟				
<input type="radio"/> بسیار خوب	<input type="radio"/> خوب	<input type="radio"/> متوسط	<input type="radio"/> ضعیف	<input type="radio"/> بسیار ضعیف
توضیحات:				
ج) انسجام و هماهنگی عناوین موجود در متن چگونه است؟				
<input type="radio"/> بسیار خوب	<input type="radio"/> خوب	<input type="radio"/> متوسط	<input type="radio"/> ضعیف	<input type="radio"/> بسیار ضعیف
توضیحات:				
د) نحوه بسط و توضیح مطالب در هر پاراگراف، بخش، فصل و ... چگونه است؟				

۱- سامان‌مندی: این معیار در فرم‌های ارزیابی مختلف به نظم، ساختار، هماهنگی، تناسب، سازمان‌دهی و سازمان‌اطلاق می‌شود. سامان‌مندی به این معنی است که متن پیشنهادی تا چه اندازه یک کل منسجم را تشکیل می‌دهد و اجزای آن تا چه اندازه دارای نسبت و رابطه مشخص و موجه با یکدیگر هستند.

شیوه‌نامه داوری و ارزیابی آثار علمی - مرکز چاپ و انتشارات دانشگاه علامه طباطبائی

<input type="radio"/> بسیار ضعیف	<input type="radio"/> ضعیف	<input type="radio"/> متوسط	<input type="radio"/> خوب	<input type="radio"/> بسیار خوب
توضیحات:				
(ه) عنوان کتاب تا چه اندازه بیانگر محتوی و اهمیت موضوع کتاب است؟				
<input type="radio"/> بسیار کم	<input type="radio"/> کم	<input type="radio"/> متوسط	<input type="radio"/> زیاد	<input type="radio"/> بسیار زیاد
عنوان پیشنهادی داور:				

(ز) آیا در پایان هر فصل، بخش و ... مؤلف به جمع‌بندی مطالب پرداخته است؟ توضیح دهید.

۲) نوآوری^۲

(الف) محتوای متن پیشنهادی چه اندازه نوآورانه است؟ توضیح دهید.

(ب) خواندن این کتاب تا چه اندازه تفکر نقادانه را ترغیب می‌کند؟ توضیح دهید.

۲- نوآوری: متن پیشنهادی نسبت به متون مرتبط موجود تا چه اندازه نوآورانه است؛ یعنی به دنبال یافتن پاسخ این پرسش هستیم که آیا متن پیشنهادی تازگی، ابداع، روزآمدی و اصالت دارد یا اینکه تکراری است.

شیوه‌نامه داوری و ارزیابی آثار علمی - مرکز چاپ و انتشارات دانشگاه علامه طباطبائی

(۳) اهمیت^۳

لطفاً علاوه بر انتخاب گزینه مناسب، توضیحات لازم را نیز ارائه دهید.

الف) انتشار متن پیشنهادی در قالب کتاب چه نیازی را تأمین خواهد کرد؟				
نیاز تخصصی و درسی <input type="radio"/>		نیاز نیمه تخصصی و کمک درسی <input type="radio"/>		نیاز عمومی <input type="radio"/>
توضیحات:				
ب) این کتاب تا چه اندازه خواننده را به خواندن و پژوهش بیشتر در رابطه با آن موضوع تخصصی ترغیب می‌کند؟				
بسیار زیاد <input type="radio"/>	زیاد <input type="radio"/>	متوسط <input type="radio"/>	کم <input type="radio"/>	بسیار کم <input type="radio"/>
توضیحات:				
ج) نسبت حجم کتاب به مطالب و اهمیت موضوع چگونه است؟				
بسیار زیاد <input type="radio"/>	زیاد <input type="radio"/>	متوسط <input type="radio"/>	کم <input type="radio"/>	بسیار کم <input type="radio"/>
توضیحات:				

(۴) شیوایی، روشنی و قابل فهم بودن^۴

الف) متن پیشنهادی تا چه اندازه روان و سلیس است؟ توضیح دهید.

۳- اهمیت: در فرم‌های مختلف، این معیار با عناوینی مانند کاربرد، ضرورت، سودمندی، تناسب با نیاز، مرتبط بودن و هدف بیان می‌شود و در واقع معطوف به این پرسش است که با انتشار متن چه نیازی و تا چه حدی تأمین می‌شود و کتاب پیشنهادی برای چه کسانی سودمند خواهد بود.

۴- شیوایی، روشنی و قابل فهم بودن: این معیار درباره میزان زیبا و ساده بودن متن پیشنهادی است که معمولاً با اصطلاحاتی مانند روانی، شیوایی، سلاست، روشنی، سادگی و قابل فهم بودن بیان می‌شود. چنین معیاری از آن‌رو مهم است که متن هر اندازه زیباتر و ساده‌تر باشد جذابیت آن بیشتر و فهم آن آسان‌تر می‌شود.

شیوه‌نامه داوری و ارزیابی آثار علمی - مرکز چاپ و انتشارات دانشگاه علامه طباطبائی

ب) سادگی و قابل فهم بودن متن پیشنهادی چگونه است؟ توضیح دهید.

۵) جامعیت^۵

لطفاً علاوه بر انتخاب گزینه مناسب، توضیحات لازم را نیز ارائه دهید.

الف) متن پیشنهادی به لحاظ موضوعی تا چه اندازه جامعیت دارد و وجوه مختلف موضوع را پوشش می‌دهد؟ توضیح دهید.				
ب) تا چه اندازه استفاده از تصاویر، نمودارها، چارت‌ها و ... توانسته است به فهم متن کتاب کمک کند؟				
<input type="radio"/> بسیار زیاد	<input type="radio"/> زیاد	<input type="radio"/> متوسط	<input type="radio"/> کم	<input type="radio"/> بسیار کم
توضیحات:				
ج) استفاده مؤلف از ساختارها و کلمات رایج در متون علمی و نیز سبک نویسنده چگونه است؟				
<input type="radio"/> کاملاً مطابق با تولیدات علمی است		<input type="radio"/> تا حدودی مطابق با تولیدات علمی است		<input type="radio"/> مطابق با تولیدات علمی نیست
توضیحات:				

۵- جامعیت: هر موضوعی فی نفسه کثیرالوجه است و جوانب پرشمار و گوناگونی دارد و یکی از متغیرهای مؤثر مصرف‌کنندگان در تعیین اعتبار و ارزشمندی کتاب «پوشش» یا «گستره» موضوعی و جامعیت نسبی آن است.

شیوه‌نامه داوری و ارزیابی آثار علمی - مرکز چاپ و انتشارات دانشگاه علامه طباطبائی

۶) اعتبار

لطفاً علاوه بر انتخاب گزینه مناسب، توضیحات لازم را نیز ارائه دهید.

الف) اعتبار علمی کتاب را چگونه ارزیابی می‌کنید؟				
بسیار خوب <input type="radio"/>	خوب <input type="radio"/>	متوسط <input type="radio"/>	ضعیف <input type="radio"/>	بسیار ضعیف <input type="radio"/>
توضیحات:				
ب) این کتاب تا چه اندازه مبتنی بر پژوهش‌های آن حوزه تخصصی است؟				
بسیار زیاد <input type="radio"/>	زیاد <input type="radio"/>	متوسط <input type="radio"/>	کم <input type="radio"/>	بسیار کم <input type="radio"/>
توضیحات:				
ج) منابع استفاده‌شده در کتاب تا چه اندازه به روز و معتبر هستند؟				
بسیار زیاد <input type="radio"/>	زیاد <input type="radio"/>	متوسط <input type="radio"/>	کم <input type="radio"/>	بسیار کم <input type="radio"/>
توضیحات:				

۷) سایر نکات

الف) شیوه ارائه مستندات و ارجاعات در کتاب را چگونه ارزیابی می‌کنید؟				
بسیار خوب <input type="radio"/>	خوب <input type="radio"/>	متوسط <input type="radio"/>	ضعیف <input type="radio"/>	بسیار ضعیف <input type="radio"/>
توضیحات:				

شیوه‌نامه داوری و ارزیابی آثار علمی - مرکز چاپ و انتشارات دانشگاه علامه طباطبائی

ب) محتوای کتاب تا چه اندازه نیاز به حذف مطالب دارد؟				
<input type="radio"/> بسیار زیاد	<input type="radio"/> زیاد	<input type="radio"/> متوسط	<input type="radio"/> کم	<input type="radio"/> بسیار کم
توضیحات:				
ج) محتوای کتاب تا چه اندازه نیاز به اضافه کردن مطالب دارد؟				
<input type="radio"/> بسیار زیاد	<input type="radio"/> زیاد	<input type="radio"/> متوسط	<input type="radio"/> کم	<input type="radio"/> بسیار کم
توضیحات:				
د) متن حاضر نیاز به چه نوع ویرایشی دارد؟				
<input type="radio"/> علمی	<input type="radio"/> زبانی	<input type="radio"/> صوری		
توضیحات:				

۸) در صورت وجود کتاب‌های مشابه (تألیفی، ترجمه‌ای، گردآوری و ...) در این زمینه، مشخصات آن‌ها را ذکر نمائید و توضیح

دهید که تألیف این کتاب را تا چه اندازه ضروری می‌دانید؟

۹) به نظر شما مخاطبان این کتاب چه کسانی خواهند بود؟

۱۰) به نظر شما انتشار این کتاب تا چه اندازه می‌تواند مورد استقبال مخاطبان قرار گیرد؟

۱۱) به نظر شما آیا چاپ این اثر برای انتشارات دانشگاه توجیه اقتصادی دارد؟ به بیان دیگر آیا این اثر به راحتی در بازار به فروش

خواهد رسید؟ توضیح دهید.

شیوه‌نامه داوری و ارزیابی آثار علمی – مرکز چاپ و انتشارات دانشگاه علامه طباطبائی

۱۲) نظر کلی:

با توجه به داوری جنابعالی کدام یک از گزینه های زیر را برای این کتاب مناسب می‌دانید؟

- الف- کتاب با وضعیت فعلی قابل چاپ است
- ب- کتاب با انجام اصلاحات پیشنهادی قابل چاپ است
- ج- کتاب پس از انجام اصلاحات پیشنهادی و ارجاع برای ارزیابی و بازبینی مجدد و در صورت تأیید قابل چاپ است
- ج- کتاب قابل چاپ نیست

۱۳) خواهشمند است ضمن بیان نظرات کلی خود درباره کتاب، چنانچه علاوه بر موارد فوق پیشنهاد یا نظر

دیگری دارید بیان فرمائید.

نام و نام خانوادگی

تاریخ و امضاء



مرکز چاپ و انتشارات دانشگاه

فرم ارزیابی ترجمه

عنوان لاتین کتاب:

نویسنده: سال چاپ: انتشارات: ISBN کتاب اصلی:

عنوان به فارسی:

نوع کتاب: درسی کمک درسی مرجع سایر:

الف) مشخصات داور

نام و نام خانوادگی:		
رتبه علمی:	پایه:	دانشگاه:
دانشکده/ پژوهشکده:	گروه آموزشی:	
پست الکترونیک:	تلفن همراه:	
شماره حساب:	نام بانک:	شماره شبا:
نشانی و تلفن محل کار:		
تاریخ ارسال به داور:	*تاریخ دریافت از داور:	

تاریخ و امضاء

شیوه‌نامه داوری و ارزیابی آثار علمی – مرکز چاپ و انتشارات دانشگاه علامه طباطبائی

*داور محترم؛ خواهشمند است حداکثر ظرف مدت دوهفته پس از دریافت اثر، نتیجه ارزیابی خود را به همراه کلیه مدارک به این مرکز ارسال فرمائید.

در صورت لزوم مواردی که نیازمند اصلاح است را در متن کتاب ذکر نمائید.

ب) ارزیابی متن ترجمه شده

۱) فهم زبان مبدا:

الف) فهم مترجم از زبان مبدا را چگونه ارزیابی می‌کنید؟ توضیح دهید.
ب) مترجم چه اندازه در انتقال زبان مبدا به مقصد موفق بوده است؟ توضیح دهید.

۲) وفاداری به متن اصلی

لطفاً علاوه بر انتخاب گزینه مناسب، توضیحات لازم را نیز ارائه دهید.

الف) مترجم تا چه اندازه به متن اصلی وفادار بوده است؟ توضیح دهید.				
ب) آیا اصطلاحات تخصصی درست ترجمه شده‌اند؟				
<input type="radio"/> کاملاً درست	<input type="radio"/> نسبتاً درست	<input type="radio"/> قابل قبول	<input type="radio"/> غیر قابل قبول	<input type="radio"/> نادرست
توضیحات:				
ج) آیا اصطلاحات تخصصی در کل کار یکدست ترجمه شده‌اند؟				
<input type="radio"/> کاملاً یکدست	<input type="radio"/> نسبتاً یکدست	<input type="radio"/> قابل قبول	<input type="radio"/> نسبتاً متناقض	<input type="radio"/> متناقض
توضیحات:				

شیوه‌نامه داوری و ارزیابی آثار علمی - مرکز چاپ و انتشارات دانشگاه علامه طباطبائی

د) آیا معادل‌های استفاده شده از طرف مترجم بر طبق معادل‌های پیشنهادی فرهنگستان است؟		
<input type="radio"/> کاملاً منطبق است	<input type="radio"/> نسبتاً منطبق است	<input type="radio"/> منطبق نیست
توضیحات:		
و) آیا معادل‌های نا آشنا در متن اصلی در متن ترجمه شده پانوشت دارد؟		
<input type="radio"/> همه پانوشت دارند	<input type="radio"/> تعدادی پانوشت دارند	<input type="radio"/> پانوشت ندارند
توضیحات:		

۳) شیوایی، روشنی و قابل فهم بودن متن ترجمه شده

الف) شیوایی و روشنی متن ترجمه شده را چگونه ارزیابی می‌کنید؟				
<input type="radio"/> بسیار خوب	<input type="radio"/> خوب	<input type="radio"/> متوسط	<input type="radio"/> ضعیف	<input type="radio"/> بسیار ضعیف
توضیحات:				
ب) سادگی و قابل فهم بودن متن ترجمه شده را چگونه ارزیابی می‌کنید؟				
<input type="radio"/> بسیار خوب	<input type="radio"/> خوب	<input type="radio"/> متوسط	<input type="radio"/> ضعیف	<input type="radio"/> بسیار ضعیف
توضیحات:				

۴) اعتبار

الف) تازگی مطالب کتاب اصلی را چگونه ارزیابی می‌کنید؟		
<input type="radio"/> کاملاً تازه و به روز است	<input type="radio"/> نسبتاً تازه و به روز است	<input type="radio"/> قدیمی است
توضیحات:		
ب) اعتبار علمی مطالب در متن اصلی چگونه است؟		

شیوه‌نامه داوری و ارزیابی آثار علمی - مرکز چاپ و انتشارات دانشگاه علامه طباطبائی

<input type="radio"/> کاملاً معتبر است	<input type="radio"/> معتبر است	<input type="radio"/> نسبتاً معتبر است	<input type="radio"/> معتبر نیست
توضیحات:			
ج) شهرت نویسنده کتاب تا چه حد است؟			
<input type="radio"/> کاملاً شناخته شده است	<input type="radio"/> نسبتاً شناخته شده است	<input type="radio"/> شناخته شده نیست	
توضیحات:			
د) اعتبار انتشارات کتاب اصلی چگونه است؟ ^۶			
<input type="radio"/> کاملاً معتبر است	<input type="radio"/> نسبتاً معتبر است	<input type="radio"/> معتبر نیست	
توضیحات:			

۵) سایر نکات

شیوه ترجمه مستندات و ارجاعات در کتاب را چگونه ارزیابی می‌کنید؟				
<input type="radio"/> بسیار خوب	<input type="radio"/> خوب	<input type="radio"/> متوسط	<input type="radio"/> ضعیف	<input type="radio"/> بسیار ضعیف
توضیحات:				
متن حاضر نیاز به چه نوع ویرایشی دارد؟				
<input type="radio"/> علمی	<input type="radio"/> زبانی	<input type="radio"/> صوری		
توضیحات:				

^۶ برخی ملاک‌های اعتبار انتشارات عبارتند از: ۱- در حوزه تخصصی مشهور باشد. ۲ در زمینه چاپ کتب صاحب‌نظران رشته فعال باشد. ۳ به دانشگاه‌ها و مؤسسات معتبر وابسته باشد.

شیوه‌نامه داوری و ارزیابی آثار علمی - مرکز چاپ و انتشارات دانشگاه علامه طباطبائی

۶) در صورت وجود کتاب‌های مشابه (تألیفی، ترجمه‌ای، گردآوری و ...) در این زمینه، مشخصات آن‌ها را ذکر نمائید و توضیح

دهید که تألیف این کتاب را تا چه اندازه ضروری می‌دانید؟

۷) به نظر شما مخاطبان این کتاب چه کسانی خواهند بود؟

۸) به نظر شما انتشار این کتاب تا چه اندازه می‌تواند مورد استقبال مخاطبان قرار گیرد؟

۹) به نظر شما آیا چاپ این اثر برای انتشارات دانشگاه توجیه اقتصادی دارد؟ به بیان دیگر آیا این اثر به راحتی در بازار به فروش

خواهد رسید؟ توضیح دهید.

۱۰) نظر کلی:

با توجه به داوری جنابعالی کدام یک از گزینه‌های زیر را برای این کتاب مناسب می‌دانید؟

- الف- کتاب با وضعیت فعلی قابل چاپ است
- ب- کتاب با انجام اصلاحات پیشنهادی قابل چاپ است
- ج- کتاب پس از انجام اصلاحات پیشنهادی و ارجاع برای ارزیابی و بازبینی مجدد و در صورت تأیید قابل چاپ است
- ج- کتاب قابل چاپ نیست

۱۱) خواهشمند است ضمن بیان نظرات کلی خود درباره کتاب، چنانچه علاوه بر موارد فوق پیشنهاد یا نظر

دیگری دارید بیان فرمائید.

نام و نام خانوادگی

تاریخ و امضاء